



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 1104

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 10c PRICE
OORSEE 15c OVERSEAS
POSVRY—POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 1104

Registered at the Post Office as a Newspaper

Vol. 45]

PRETORIA, 21 MAART 1969
21 MARCH

[No. 2310

GOEWERMENSKENNISGEWING

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 410

21 Maart 1969

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

VLEISBEDRYF, OOS-LONDEN

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Vleisbedryf betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat twee jaar vanaf genoemde Maandag eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1), 2, 5 (3) (e), 18 (2), 20 en 21, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat twee jaar vanaf genoemde Maandag eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Bedryf in die landdrosdistrik Oos-Londen; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1), 2, 5 (3) (e), 18 (2), 20 en 21, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat twee jaar vanaf genoemde Maandag eindig, in die landdrosdistrik Oos-Londen, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Bedryf by dié werkgewers vir wie enigiën van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

A—38232

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 410

21 March 1969

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

MEAT TRADE, EAST LONDON

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Meat Trade, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending two years from the said Monday, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1), 2, 5 (3) (e), 18 (2), 20 and 21, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending two years from the said Monday upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said trade in the Magisterial District of East London; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Magisterial District of East London and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending two years from the said Monday the provisions of the Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1), 2, 5 (3) (e), 18 (2), 20 and 21, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said trade by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

1—2310

BYLAË

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE VLEISBEDRYF,
OOS-LONDEN

OOREENKOMS

ingevoelge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, No. 28 van 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die

East London Meat Traders' Association

(hieronder die "werkgewers" of the "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

East London Meat Trade Union

(hieronder die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Vleisbedryf, Oos-Londen.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Die bepalings van hierdie Ooreenkoms moet in die landdrosdistrik Oos-Londen nagekom word deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en wat in die Vleisbedryf betrokke is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en in daardie Bedryf werksaam is.

(2) Ondanks die bepalings van subklousule (1), is die bepalings van hierdie Ooreenkoms van toepassing op slegs dié werknemers vir wie lone in klousule 4 voorgeskryf word.

2. GELDIGHEDSDUUR VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op dié datum wat die Minister van Arbeid kragtens artikel 48 van die Wet mag vaststel en bly van krag vir twee jaar of vir dié tydperk wat hy mag bepaal.

3. WOORDOMSKRYWING

(1) Alle uitdrukkings wat in hierdie Ooreenkoms gebesig en in die Wet omskryf word, het dieselfde betekenis as in die Wet. Waar daar van die Wet melding gemaak word, word ook alle wysigings daarvan bedoel, en tensy die teenoorgestelde bedoeling blyk, word daar met woorde wat die manlike geslag aandui, ook die vroulike geslag bedoel; voorts, tensy onbestaanbaar met die sinsverband, beteken—

"Wet" die Wet op Nywerheidsversoening, No. 28 van 1956;

"blokman" 'n werknemer, uitgesonderd 'n blokmanassistent, winkelassistent of arbeider; wat in enige bedryfsinrigting in die Vleisbedryf vleis opсны wat bedoel is vir verkoop in die kleinhandel of wat in 'n bedryfsinrigting in die kleinhandel vleisbedryf klante bedien en wat bestellings mag uitvoer of ander pligte in sodanige bedryfsinrigting mag verrig;

"blokman, gekwalifiseer," 'n blokman met minstens vier jaar ondervinding;

"eerste blokman" 'n gekwalifiseerde blokman wat aan die hoof staan van 'n slaghuys;

"leerlingblokman" 'n blokman met minder as vier jaar ondervinding;

"blokmanassistent" 'n werknemer, uitgesonderd 'n blokman of 'n arbeider, wat onder die toesig van 'n gekwalifiseerde blokman sodanige blokman help om vleis vir verkoop op te sny, wors te maak, vleis te maal en/of te pomp, en wat nie-Blanke klante mag bedien;

"klerk" 'n werknemer wat uitsluitlik of hoofsaaklik enige soort klerklike werk verrig, en ook 'n kassier, telefonis en boekhouer;

"gekwalfiseerde klerk" 'n manlike klerk met minstens vyf jaar ondervinding, of 'n vroulike klerk met minstens vier jaar ondervinding, na gelang van die geval;

"los werknemer" 'n werknemer wat vir hoogstens drie dae in 'n bepaalde week by 'n bepaalde werknemer in diens is;

"Raad" die Nywerheidsraad vir die Vleisbedryf (Oos-Londen) wat geag word ingevolge artikel 19 van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, geregistreer te wees;

"bedryfsinrigting" 'n plek waarin die Vleisbedryf beoefen word;

"ondervinding" die totale lengte van alle dienstrydperke van 'n werknemer in een of meer beroepe in die Vleisbedryf sowel voor as na die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree, en ook enige tydperk of tydperke van altesaam nie langer as een maand nie gedurende 'n tydperk van twaalf (12) agtereenvolgende maande, waarin 'n werknemer van sy werk afwesig was weens oorsake buite die werknemer se beheer;

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MEAT TRADE, EAST LONDON

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, No. 28 of 1956, made and entered into by and between

The East London Meat Traders' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and

The East London Meat Trade Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Meat Trade, East London.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed within the Magisterial District of East London by all employers who are members of the employers' organisation and who are engaged in the Meat Trade, and by all employees who are members of the trade union and who are employed in that trade.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply only in respect of employees for whom wages are prescribed in clause 4.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

This Agreement shall come into operation on such date as may be specified by the Minister of Labour in terms of section 48 of the Act, and shall remain in force for two years or for such period as may be determined by him.

3. DEFINITIONS

(1) Any terms used in this Agreement, which are defined in the Act, shall have the same meaning as in the Act. Any reference to the Act shall include any amendments thereto, and unless the contrary intention appears, words importing the masculine gender shall include females; further, unless inconsistent with the text—

"Act" means the Industrial Conciliation Act, No. 28 of 1956;

"blockman" means an employee, other than a blockman's assistant, shop assistant or labourer, who in any establishment in the Meat Trade cuts up meat intended for sale by retail or who, in an establishment in the Retail Meat Trade, serves customers and who may make up orders or perform any other duties in such establishment;

"blockman, qualified," means a blockman who has had not less than four years' experience;

"first blockman" means a qualified blockman in charge of a butcher shop;

"blockman, learner," means a blockman who has had less than four years' experience;

"blockman's assistant" means an employee other than a blockman or a labourer, who, under the supervision of a qualified blockman, assists such blockman in cutting up meat for sale, making sausages, mincing and/or pumping meat, and who may serve non-European customers;

"clerical employee" means an employee who is wholly or mainly engaged in any form of clerical work and includes a cashier, telephone operator and bookkeeper;

"clerical employee, qualified," means a male clerical employee who has had not less than five years' experience or a female clerical employee who has had not less than four years' experience, as the case may be;

"casual employee" means an employee who is employed by a particular employer for not more than three days in any one week;

"Council" means the Industrial Council for the Meat Trade (East London), deemed to be registered in terms of section 19 of the Industrial Conciliation Act, 1956;

"establishment" means any place in which the Meat Trade is carried on;

"experience" means the total length of all periods of employment an employee has had in one or more occupations in the Meat Trade, both before and subsequent to the date of commencement of this Agreement and includes any period or periods, not exceeding in all one month during any period of twelve (12) consecutive months during which an employee has been absent from work due to causes beyond the employee's control;

"Oos-Londen" die landdrosdistrik Oos-Londen;
 "uurloon"—

(1) die dagloon gedeel deur agt ten opsigte van werknemers vir wie lone in klousule 4 (c) voorgeskryf word;

(2) die weekloon gedeel deur 46, ten opsigte van werknemers vir wie lone in klousule 4 (a), (b), (f), (g), (h) en (i) voorgeskryf word;

(3) die weekloon gedeel deur 24, ten opsigte van werknemers vir wie lone in klousule 4 (j) voorgeskryf word;

(4) die maandloon gedeel deur—

(a) tweehonderd, ten opsigte van werknemers vir wie lone in klousule 4 (d) en (e) voorgeskryf word;

(b) honderd-en-vier, ten opsigte van werknemers vir wie lone in klousule 4 (j) voorgeskryf word;

"arbeider" 'n werknemer wat uitsluitlik een of meer van die volgende werksaamhede verrig:—

(a) 'n Winkel skoonmaak;

(b) bestellings wat deur 'n blokman opgemaak is, aflewer;

(c) bestellings van klante buite die winkel neem;

(d) soppleis opsaag;

(e) bene skoonmaak en opkap;

(f) vet vir braaivet opсны en smelt;

(g) gereedskap skoonmaak en slyp;

(h) pluimvee pluk en skoonmaak;

(i) vleis pomp;

(j) vleis maal;

(k) wild en kalwers afslag en skoonmaak;

(l) vleis vir die vervaardiging van kleingoedere opсны;

(m) vleis verpak en toedraai;

"lewende hawe" 'n bul, koei, vers, os, kalf, skaap, lam, bok, vark of ander viervoetige dier wat bedoel is vir menslike verbruik;

"motorvoertuigbestuurder" 'n werknemer wat uitsluitlik of hoofsaaklik 'n motorvoertuig bestuur wat vir die vervoer van goedere, met inbegrip van lewende hawe, gebruik word;

"Vleisbedryf" sonder om die betekenis van die uitdrukking enigermate te beperk, die hantering van vleis, afgesien daarvan of dit in die groot- of kleinhandel is, met inbegrip van die bereiding van vleisprodukte indien dit gewoonlik met die kleinhandel- of groothandelslagtersbedryf in verband staan, en ook die beroepe en werksaamhede wat daaruit voortspruit, indien dit aldus met genoemde bedrywe in verband staan. Vir die toepassing van hierdie woordskrywing omvat vleis ook vis en pluimvee;

"deeltydse werknemer" 'n werknemer wat vir hoogstens 24 gewone ure in 'n week by dieselfde werkgever as sodanig in diens is;

"winkelassistent" 'n werknemer wat bestellings opmaak en toedraai, die hoeveelhede en/of gewigte van goedere aanteken, goedere vir aflewering weeg, kleingoedere weeg en verkoop en/of gaar en/of bewerkte vleis en/of vars vleis wat vooraf gesny is, opсны en/of in skyfies sny en verkoop;

"Sekretaris" die Sekretaris van die Nywerheidsraad vir die Vleisbedryf (Oos-Londen);

"vervaardiger van kleingoedere en/of spekbereider" 'n werknemer, uitgesonderd 'n arbeider, wat wors, polonie, bloedwors, sult of enige vleisprodukt wat bedoel is vir menslike verbruik, maak en/of vleis kook of preserveer en/of spek berei;

"vervaardiger van kleingoedere en/of spekbereider, gekwalifiseer," 'n vervaardiger van kleingoedere en/of 'n spekbereider met minstens vier jaar ondervinding;

"vervaardiger van kleingoedere en/of spekbereider, ongekwalifiseer," 'n vervaardiger van kleingoedere en/of 'n spekbereider met minder as vier jaar ondervinding.

"onbelaste gewig" die gewig van 'n motorvoertuig of sleepwa soos aangeteken op 'n lisensie of sertifikaat wat ten opsigte van sodanige motorvoertuig of sleepwa uitgereik is deur 'n owerheid wat by wet bevoeg is om lisensies ten opsigte van motorvoertuie uit te reik; met dien verstande dat, in die geval van 'n tweewielmotorfiets, -bromponie of -outofiets of -fiets met 'n hulpmotor, die onbelaste gewig geag word hoogstens 1,000 lb te wees;

"loon" die bedrag geld wat ingevolge klousule 4 aan 'n werknemer betaal word ten opsigte van sy gewone werkure soos voorgeskryf in klousule 7; met dien verstande dat, as 'n werkgever 'n werknemer ten opsigte van sodanige gewone werkure gereeld 'n bedrag betaal wat hoër is as dié voorgeskryf in klousule 4, dit sodanige hoër bedrag beteken;

"werkdagbestek" die tydperk, op enige dag, wat strek vanaf die tyd waarop 'n werknemer begin werk tot die tyd waarop hy daardie dag sy werk staak.

(2) Vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms word 'n werknemer geag in daardie klas te wees waarin hy uitsluitlik of hoofsaaklik werksaam is.

"East London" means the Magisterial District of East London;

"hourly wage" means—

(1) the daily wage divided by eight in respect of employees for whom wages are prescribed in clause 4 (c);

(2) the weekly wage divided by 46 in respect of employees for whom wages are prescribed in clause 4 (a), (b), (f), (g), (h) and (i);

(3) the weekly wage divided by 24 in respect of employees for whom wages are prescribed in clause 4 (j);

(4) the monthly wage divided by—

(a) two hundred in respect of employees for whom wages are prescribed in clause 4 (d) and (e);

(b) one hundred and four in respect of employees for whom wages are prescribed in clause 4 (j);

"labourer" means an employee exclusively employed in one or more of the following occupations:—

(a) Cleaning of a shop;

(b) the delivery of orders made up by a blockman;

(c) the collection of orders from customers beyond the shop;

(d) sawing up of soup meat;

(e) cleaning and chopping of bones;

(f) cutting up and melting of fat for dripping;

(g) cleaning and grinding tools;

(h) plucking and dressing of poultry;

(i) pumping meat;

(j) mincing of meat;

(k) skinning and cleaning of game and calves;

(l) cutting up meat for the manufacture of small goods;

(m) packing and wrapping of meat;

"livestock" means any bull, cow, heifer, steer, calf, sheep, lamb, goat, pig or other quadruped intended for human consumption;

"motor vehicle driver" means an employee wholly or mainly engaged in driving a motor vehicle used for the conveyance of goods including livestock;

"Meat Trade" means, without in any way limiting the expression, the handling of meat, whether by wholesale or retail, including the preparation of meat products if normally associated with the retail or wholesale butchery business and including occupations and operations incidental thereto if so associated; for the purpose of this definition, meat includes fish and poultry;

"part-time employee" means an employee who is employed as such by the same employer for not more than 24 ordinary hours in any one week;

"shop assistant" means an employee who assembles and parcels orders, records quantities and/or weights of goods, weighs goods for delivery, weighs and sells small goods and cutting and/or slicing and selling of cooked and/or processed meat, and/or pre-cut fresh meat;

"Secretary" means the Secretary of the Industrial Council for the Meat Trade, East London;

"smallgoodsman and/or bacon curer" means an employee other than a labourer engaged in making sausages, polonies, black puddings, brawn or any meat product intended for human consumption and/or cooking or preserving meat and/or curing bacon;

"smallgoodsman and/or bacon curer, qualified," means a smallgoodsman and/or bacon curer who has had not less than four years' experience;

"smallgoodsman and/or bacon curer, unqualified," means a smallgoodsman and/or bacon curer who has had less than four years' experience.

"spreadover" means the period in any day from the time an employee commences work until he ceases work for that day;

"unladen weight" means the weight of any motor vehicle or trailer as recorded in a licence or certificate issued in respect of such motor vehicle or trailer by any authority empowered by law to issue licences in respect of motor vehicles: Provided that in the case of a two- or three-wheeled motor cycle, motor scooter or auto-cycle or cycle fitted with an auxiliary engine the unladen weight shall be deemed not to exceed 1,000 lb;

"wage" means the amount of money paid to an employee in terms of clause 4 in respect of his ordinary hours of work as prescribed in clause 7: Provided that if an employer regularly pays an employee in respect of such ordinary hours of work an amount higher than that prescribed in clause 4, it means such higher amount.

(2) For the purpose of this Agreement an employee shall be deemed to be in that class in which he is wholly or mainly employed.

4. LONE

(1) Geen lone wat laer as die volgende is, mag deur 'n werk-gewer betaal en deur 'n werknemer aangeneem word nie:—

	Per week R c
(a) Eerste blokman	37 00
Blokman, gekwalifiseer	30 00
Vervaardiger van kleingoedere en of spekbereider	30 00
(b) (i) Leerlingblokman; (ii) vervaardiger van kleingoe- dere en/of spekbereider, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste jaar ondervinding	13 00
gedurende tweede jaar ondervinding	18 00
gedurende derde jaar ondervinding	22 00
gedurende vierde jaar ondervinding	27 00

(c) Los werknemer: 'n Pro rata-bedrag vir die werklike tydperk deur hom gewerk teen die voorgeskrewe loon wat van toepassing is op die klas werk wat hy verrig.

	Per maand R c
(d) (i) Klerk (gekwalifiseerde man)	107 04
(ii) Klerk (ongekwalifiseerde man)—	
gedurende eerste jaar ondervinding	44 00
gedurende tweede jaar ondervinding	56 80
gedurende derde jaar ondervinding	68 00
gedurende vierde jaar ondervinding	80 00
gedurende vyfde jaar ondervinding	93 00
(e) (i) Klerk (gekwalifiseerde vrou)	68 00
(ii) Klerk (ongekwalifiseerde vrou)—	
gedurende eerste jaar ondervinding	43 00
gedurende tweede jaar ondervinding	53 00
gedurende derde jaar ondervinding	63 00
gedurende vierde jaar ondervinding	73 00

	Per week R c
(f) Arbeider—	
agtien jaar en ouer, gedurende eerste jaar diens ...	7 00
daarna	7 50
onder 18 jaar	5 50

(g) Motorvoertuigbestuurders:—

Bestuurder van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste gewig, tesame met die onbelaste gewig van 'n sleepwa of sleepwaens wat deur sodanige voertuig getrek word—

(i) hoogstens 1,000 lb is	9 20
(ii) meer as 1,000 lb maar hoogstens 6,000 lb is ...	13 20
(iii) meer as 6,000 lb is	16 00

(h) Blokman'sassistent	9 50
------------------------------	------

	Per maand R c
--	---------------------

(i) Winkelassistent—	
gedurende eerste jaar ondervinding	43 00
gedurende tweede jaar ondervinding	53 00
gedurende derde jaar ondervinding	63 00
gedurende vierde jaar ondervinding	73 00
daarna	82 95

(j) Deeltydse werknemer: Minstens 60 persent van die loon wat voorgeskryf word vir 'n gekwalifiseerde werker van die klas waarvan hy die werk verrig.

5. BETALING VAN LONE

(1) Lone, oortydverdiensle en ander besoldiging moet weekliks op Saterdag in kontant betaal word aan werknemers wat per week in diens geneem word, of op die gewone betaaldag van die bedryfsinrigting aan werknemers wat op 'n maandelike grondslag in diens geneem word of by diensbeëindiging in die geval van los werknemers of ander werknemers, indien dit voor die gewone betaaldag van sodanige werknemers sou plaasvind.

(2) Daar mag van geen werknemer vereis word om, as deel van sy dienskontrak, etes of huisvesting van sy werkgever of op enige plek deur sy werkgever aangewys, aan te neem of om goedere

4. WAGES

No employer shall pay and no employee shall accept wages lower than the following:—

	Per week R c
(a) First blockman	37 50
Blockman, qualified	30 00
Smallgoodsman and/or bacon curer	30 00

(b) (i) Learner blockman; (ii) smallgoodsman and/or bacon curer, unqualified—	
during first year of experience	13 00
during second year of experience	18 00
during third year of experience	22 00
during fourth year of experience	27 00

(c) Casual employee: Pro rata amount for the actual period worked by him at the prescribed rate applicable to the class of work he performs.

	Per month R c
(d) (i) Clerical employee (qualified male)	107 04

(ii) Clerical employee (unqualified male)—	
during first year of experience	44 00
during second year of experience	56 80
during third year of experience	68 00
during fourth year of experience	80 00
during fifth year of experience	93 00

(e) (i) Clerical employee (female) qualified	68 00
--	-------

(ii) Clerical employee (female) unqualified—	
during first year of experience	43 00
during second year of experience	53 00
during third year of experience	63 00
during fourth year of experience	73 00

	Per week R c
--	--------------------

(f) Labourer—	
eighteen years and over, during first year of employ- ment	7 00
thereafter	7 50
under 18 years	5 50

(g) Motor vehicle drivers:—

Driver of a motor vehicle the unladen weight of which, together with the unladen weight of any trailer or trailers drawn by such vehicle—

(i) does not exceed 1,000 lb	9 20
(ii) exceeds 1,000 lb, but does not exceed 6,000 lb ...	13 20
(iii) exceeds 6,000 lb	16 00

(h) Blockman's assistant	9 50
--------------------------------	------

	Per month R c
--	---------------------

(i) Shop assistant—	
during first year of experience	43 00
during second year of experience	53 00
during third year of experience	63 00
during fourth year of experience	73 00
thereafter	82 95

(j) Part-time employee: Not less than 60 per cent of the qualified wage at the prescribed rate applicable to the class of work he performs.

5. PAYMENT OF WAGES AND RATES

(1) Wages, overtime rates and other remuneration shall be paid in cash weekly on Saturdays to employees who are employed by the week, or on the usual pay-day of the establishment to employees who are employed on a monthly basis, or on termination of employment in the case of a casual employee or other employees, if this should take place before the ordinary pay-day of such employees.

(2) No employee shall be required as part of his contract of employment to board or lodge with his employer or at any place nominated by his employer or to purchase any goods from his

van sy werkgewer te koop nie. Waar 'n werknemer daarmee instem om etes of huisvesting of albei aan te neem, mag die werkgewer hoogstens die bedrae hieronder gespesifiseer, aftrek:—

	Per week		
	Vir etes en huisvesting	Vir slegs etes	Vir slegs huisvesting
	R c	R c	R c
Arbeiders.....	0 50	0 30	0 20
Alle ander werknemers...	1 50	1 00	0 50

(3) Behoudens die bepalings van klousule 18, mag geen boetes of bedrae van enige aard van die bedrae wat aan 'n werknemer verskuldig is as loon of betaling vir oortydperk, afggetrek word nie; met dien verstande dat 'n werkgewer die volgende mag aftrek:—

(a) Behoudens andersluidende bepalings in hierdie Ooreenkoms wanneer 'n werknemer van sy werk afwesig is om 'n ander rede as op las of op die versoek van sy werkgewer, 'n bedrag wat eweredig is aan die tydperk van sy afwesigheid en wat bereken is op grondslag van die loon wat sodanige werknemer ten tyde van sodanige afwesigheid ontvang het;

(b) in die geval van 'n werknemer wat daarmee instem om etes en/of huisvesting van 'n werkgewer te ontvang, hoogstens dié bedrag waarvoor daar in subklousule (2) van hierdie klousule voorsiening gemaak word;

(c) enige bedrag wat 'n werkgewer ooreenkomstig 'n wet of bevel van 'n bevoegde hof vir of namens 'n werknemer moet of mag betaal en wel betaal het;

(d) met die skriftelike toestemming van sy werknemer, 'n bedrag vir vakansie-, siektebystand-, versekerings-, spaar-, voorsorgs- of pensioenfondse of enige bedrag wat 'n werkgewer aan 'n munisipale raad of ander plaaslike bestuur betaal het ten opsigte van die huur van 'n huis of huisvesting in 'n koshuis wat sodanige werknemer okkuper in 'n lokasie of Bantoeoord onder die beheer van sodanige munisipale raad of plaaslike bestuur;

(e) met die skriftelike toestemming van sy werknemer, ledegelede vir die vakvereniging;

(f) wanneer die gewone werkkure soos voorgeskryf in klousule 7, weens korttyd verminder word, 'n bedrag, ten opsigte van elke uur van sodanige vermindering, gelyk aan die werknemer se weekloon gedeel deur die getal gewone ure wat sodanige werknemer in 'n week werk; met dien verstande dat geen bedrag afgetrek mag word nie.

(i) in die geval van korttyd wat as gevolg van 'n tekort aan grondstowwe ontstaan, tensy die werkgewer sy werknemer 24 uur vooraf kennis gegee het van sy voorneme om die gewone werkkure aldus in te kort;

(ii) in die geval van korttyd wat ontstaan as gevolg van slegte weerstoestande of 'n algemene onklaarraking van installasie of masjinerie of 'n dreigende onklaarraking van geboue as gevolg van 'n ongeluk of ander onvoorsiene noodtoestand, ten opsigte van die eerste uur wat daar nie gewerk word nie, tensy die werkgewer sy werknemer dié vorige dag in kennis gestel het dat daar geen werk beskikbaar sal wees nie.

(4) Waar die sakeonderneming van 'n werkgewer nie die indiensneming van 'n voltydse vragmotorbestuurder vereis nie, word die werkgewer toegelaat om 'n werknemer teen die voorgeskrewe loon te besoldig vir die tyd wat hy werklik op die vragmotor gewerk het. Vir die res van die tyd moet die werknemer daar betaal word teen die heersende loon vir die soort werk wat jy verrig.

(5) 'n Werkgewer mag, indien hy dit verlang, by die Raad aansoek doen om vrystelling van klousules 7 (1) (a) (iii), 8 (2) en 9 (1) van hierdie Ooreenkoms ten opsigte van 'n eerste blokman en/of vervaardiger van kleingoedere soos in klousule 3 omskryf; met dien verstande dat sodanige werknemer 'n salaris van minstens R2,040 per jaar ontvang.

6. GETALSVERHOUDING VAN WERKNEMERS

(1) *Blokman*.—'n Werkgewer mag nie 'n ongekwalifiseerde blokman in diens neem nie tensy hy 'n gekwalifiseerde blokman in sy diens het, en vir elke gekwalifiseerde blokman wat in sy diens is, mag daar hoogstens een leerlingblokman in diens geneem word.

(2) Vir die toepassing van hierdie klousule, mag 'n werkgewer wat uitsluitlik of hoofsaaklik die werk van 'n blokman in verband met sy bedryfsinrigting verrig, geag word 'n blokman te wees; met dien verstande dat—

(i) hy die Raad daarvan oortuig dat hy weens sy praktiese kennis van die Bedryf bevoeg is om die werk van 'n gekwalifiseerde blokman te verrig; en

(ii) hy van die Raad 'n sertifikaat verkry, onderteken deur die Sekretaris en die Voorsitter van die Raad, wat aan hom magtiging verleen om hom vir die toepassing van hierdie klousule, as 'n gekwalifiseerde blokman te beskou ten opsigte van 'n bepaalde slaghuys.

employer. Where an employee agrees to accept board or lodging, or both, deductions not exceeding the amounts specified hereunder, may be made by the employer:—

	Per week		
	For board and lodging	For board only	For lodging only
	R c	R c	R c
Labourers.....	0 50	0 30	0 20
All other employees.....	1 50	1 00	0 50

(3) Subject to the provisions of clause 18, no fines or deductions of any kind shall be made from amounts due to any employee as wages or payment for overtime: Provided that—

(a) except where otherwise provided in this Agreement, whenever an employee is absent from work, other than on instructions or at the request of his employee, a deduction proportionate to the period of his absence calculated on the basis of the wage which such employee was receiving at the time thereof;

(b) an employer may deduct from such amounts, in the case of an employee who agrees to board and/or lodge with him, an amount not exceeding the amount provided for in subclause (2) of this clause;

(c) where an employer is legally or by order of any competent court required or permitted to make payments for or on behalf of an employee, any such amount so paid may be deducted;

(d) with the written consent of his employee, a deduction may be made for holiday, sick benefit, insurance, savings, provident or pension funds, or any amount which an employer has paid to any municipal Council or other local authority in respect of the rent of any house or accommodation in any hostel occupied by such employee in any location or Bantu village under the control of such Council or local authority;

(e) with the written consent of his employee, subscriptions to the trade union;

(f) whenever the ordinary hours of work prescribed in clause 7 are reduced on account of short-time, a deduction may be made in respect of each hour of such reduction of the employee's weekly wage divided by the number of ordinary hours worked by such employee in a week: Provided that no deduction shall be made—

(i) in a case of short-time arising out of shortage of raw materials, unless the employer has given his employee 24 hours' notice of his intention so to reduce the ordinary hours of work;

(ii) in the case of short-time arising out of the vagaries of the weather or a general breakdown of plant or machinery or a threatened breakdown of buildings due to accidents or other unforeseen emergency in respect of the first hour not worked, unless the employer has given his employee notice on the previous day that no work will be available.

(4) Where the business of an employer does not necessitate the employment of a full-time lorry driver, the employer shall be permitted to pay an employee at the prescribed rate for the time actually worked on the lorry. The balance of such employee's time shall be paid for at the rate prevailing for the class of work he performs.

(5) An employer may, if he so desires, apply to the Council for exemption from clauses 7 (1) (a) (iii), 8 (2) and 9 (1) of this Agreement in respect of a first blockman and/or small-goodsman defined in clause 3: Provided that such employee be in receipt of a salary of not less than R2,040 per annum.

6. PROPORTION OR RATIO OF EMPLOYEES

(1) *Blockman*.—An employer shall not employ an unqualified blockman unless he has in his employ a qualified blockman, and for each qualified blockman employed, not more than one learner blockman may be employed.

(2) For the purpose of this clause an employer who is wholly or mainly engaged in performing the duties of a blockman in connection with his establishment, may be deemed to be a blockman: Provided that—

(i) he satisfies the Council that by reason of his practical knowledge of the trade, he is competent to perform the work of a qualified blockman; and

(ii) he obtains from the Council a certificate signed by the Secretary and the Chairman of the Council, authorising him to reckon himself a qualified blockman for the purpose of this clause, in respect of a specified shop.

(3) Indien 'n werkgewer die Kleinhandelvleisbedryf in meer as een slaghuys beoefen, mag sodanige werkgewer, vir die toepassing van hierdie klousule, nie ten opsigte van meer as een slaghuys geag word 'n gekwalifiseerde blokman te wees nie.

(4) 'n Werkgewer mag nie 'n winklassistent of 'n blokman-assistent in diens neem nie tensy hy 'n gekwalifiseerde blokman in sy diens het, en vir elke gekwalifiseerde blokman mag hy nie meer as een winklassistent of blokman-assistent in diens hê nie.

(5) Hierdie klousule is ten opsigte van elke bedryfsinrigting van 'n werkgewer afsonderlik van toepassing.

7. WERKURE

(1) *Gewone werkure.*—Die gewone werkure van 'n werknemer is hoogstens die volgende:—

(a) In die geval van 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer of 'n deeltydse werknemer, wat in of in verband met die Vleisbedryf werksaam is:—

(i) 'n Motorvoertuigbestuurder, 46 in 'n week van ses werkdag; met dien verstande dat daar hoogstens 10 uur op 'n bepaalde dag gewerk word;

(ii) 'n arbeider, 46 in 'n week van ses werkdag; met dien verstande dat daar hoogstens 10 uur op 'n bepaalde dag gewerk word;

(iii) alle ander werknemers wat werksaam is in of in verband met 'n slaghuys, 46 uur in 'n week van ses werkdag; met dien verstande dat daar hoogstens nege uur op 'n bepaalde dag gewerk word, met uitsondering van Vrydae wanneer daar 10 uur gewerk mag word, maar wanneer sodanige Vrydag 'n openbare vakansiedag is, mag daar 10 uur op die vorige Donderdag gewerk word; en voorts met dien verstande dat waar daar 'n openbare vakansiedag in 'n week voorkom, die ure wat 'n werknemer gewoonlik werk op die bepaalde dag waarop die openbare vakansiedag voorkom, ingesluit moet word wanneer die weeklike totaal van 46 uur bereken word;

(iv) alle ander werknemers, uitgesonderd diene wat in of in verband met 'n kleinhandelslaghuys werksaam is, 46 uur per week; met dien verstande dat daar hoogstens 10 uur op 'n bepaalde dag gewerk mag word;

(b) in die geval van 'n deeltydse werknemer, hoogstens 24 uur in 'n bepaalde week, en in die geval van 'n los werknemer, agt uur op 'n bepaalde dag; met dien verstande dat—

(i) waar daar van 'n werknemer in 'n kleinhandelslaghuys vereis word om 'n klant te bedien na voltooiing van die gewone werkure wat in paragraaf (a) (iii) en (b) bedoel word, genoemde gewone werkure met hoogstens 15 minute verleng mag word en sodanige verlenging nie as deel van die gewone werkure of oortydwerkure gereken mag word nie;

(ii) waar daar op 'n bepaalde dag van 'n werknemer wat in of in verband met 'n bedryfsinrigting, uitgesonderd 'n kleinhandelslaghuys werksaam is of van 'n motorvoertuigbestuurder wat in verband met 'n kleinhandelslaghuys werksaam is, vereis word om minder as 10 uur op 'n bepaalde dag in elke week te werk, die beperking van 10 uur soos voorgeskryf in paragraaf (a) (i) op die ander dae van die week oorskry mag word indien die weeklikse beperking van 46 uur nie weens sodanige verlenging oorskry word nie.

(2) 'n Werkgewer mag nie van sy werknemer wat in of in verband met 'n slaghuys werksaam is, vereis om vir langer as vyf uur aaneen sonder 'n pouse van minstens een uur te werk nie, behalwe op 'n Saterdagoggend, wanneer die pouse 30 minute moet wees; met die verstande dat—

(a) werktydperke wat deur pouses van korter as een uur onderbreek word, geag moet word aaneenlopend te wees;

(b) alle tyd in 'n werkdagbestek van 12 uur voltooi moet word.

(3) Behoudens die bepalings van subklousule (2), moet alle werk ure agtereenvolgens wees.

(4) (a) Geen werkgewer mag sy werknemers later as 1 nm. op Saterdag laat werk nie en geen werkgewer mag van 'n vroulike werknemer vereis om tussen die ure 6 nm. en 6 vm. te werk nie.

(b) Geen werknemer wat in die gereelde diens van 'n werkgewer in die Vleisbedryf is, mag sonder die skriftelike toestemming van die Raad toegelaat word om buite die ure wat hy ingevolge die bepalings van hierdie klousule vir sy oorspronklike werkgewer moet werk, by 'n tweede werkgewer in die Vleisbedryf te werk nie.

8. TYDSTATE, PRESENSIE- EN LOONREGISTERS

(1) Elke werkgewer moet op 'n opvallende plek in sy slaghuys 'n "tydstaat" vertoon waarop die tyd gemeld word wat elke werknemer gedurende die daaropvolgende week moet werk.

(2) Elke werknemer, uitgesonderd 'n arbeider, moet elke dag die tyd waarop hy begin werk en die tyd waarop hy vir die dag met sy werk uitskei, tesame met dié besonderhede omtrent die tyd waarop hy vir sy etensure ophou werk en die tyd wat hy daarna weer begin werk, en die begin- en eindtyd van alle ander tydperke

(3) Where an employer carries on the Retail Meat Trade in more than one shop, such employer shall not, for the purpose of this clause, be reckoned as a qualified blockman in respect of more than one shop.

(4) An employer shall not employ a shop assistant or a blockman's assistant unless he has in his employ a qualified blockman, and for each qualified blockman, not more than one shop assistant or blockman's assistant may be employed by him.

(5) This clause shall apply separately in respect of each establishment of an employer.

7. HOURS OF WORK

(1) *Ordinary hours of work.*—The ordinary hours of work of an employee shall not exceed—

(a) in the case of an employee employed in or in connection with the Meat Trade, other than a casual employee or a part-time employee—

(i) a motor vehicle driver, 46 in a week of six working days: Provided that not more than 10 hours are worked on any one day;

(ii) a labourer, 46 in a week of six working days: Provided that not more than 10 hours are worked on any one day;

(iii) all other employees employed in or in connection with a butcher's shop, 46 in a week of six working days: Provided that not more than nine hours are worked on any one day except Fridays when 10 hours may be worked, but when such Fridays are public holidays, then 10 hours may be worked on the preceding Thursday; and provided further that where a public holiday occurs in any week, the hours which are normally worked by an employee on a particular day on which the public holiday occurs, shall be included when calculating the weekly total of 46 hours;

(iv) all other employees other than those employed in or in connection with a retail butcher's shop, 46 hours per week: Provided that not more than 10 hours are worked on any one day;

(b) in the case of a part-time employee, not more than 24 hours in any week and in the case of a casual employee, eight hours on any one day: Provided that—

(i) where an employee in a retail butcher's shop is required to attend to a customer after the completion of the ordinary hours of work referred to in paragraphs (a) (iii) en (b), the said ordinary hours of work may be exceeded by not more than 15 minutes and such excess shall not be reckoned as part of the ordinary hours of work or overtime;

(ii) where on any day an employee employed in or in connection with an establishment, other than a retail butcher's shop, or a motor vehicle driver employed in connection with a retail butcher's shop, is required to work less than 10 hours on any one day in every week, the limit of 10 hours prescribed in paragraph (a) (i) may on the remaining days of the week be exceeded by not more than one hour if by such extension the weekly limitation of 46 hours is not exceeded.

(2) An employer shall not require his employee in or in connection with a butcher's shop to work for more than five hours continuously without an interval of not less than one hour, except on a Saturday morning when the interval shall be 30 minutes: Provided that—

(a) periods of work interrupted by intervals of less than one hour shall be deemed to be continuous;

(b) all times shall be completed in a spreadover of 12 hours.

(3) Save as provided in subclause (2), all hours of work shall be consecutive.

(4) (a) No employer shall employ his employees later than 1 p.m. on Saturdays and no employer shall require a female employee to work between the hours 6 p.m. and 6 a.m.

(b) No employee in regular employment with an employer in the Meat Trade shall be permitted to work for a second employer in the Trade outside the hours he is called upon to work in terms of this clause for his original employer without the written consent of the Council.

8. TIME SHEETS, ATTENDANCE AND WAGE REGISTERS

(1) Every employer shall keep exhibited in a conspicuous place within his shop a "time sheet" showing the time to be worked daily by every employee for the ensuing week.

(2) Every employee other than a labourer shall each day enter in a time register, which his employer shall provide, the time he starts work and the time he finally ceases work for the day, together with the particulars as to the time he ceases work for his meal hours and the time he resumes work thereafter

gedurende die dag waarop hy nie gewerk het nie, inskryf in 'n tydregister wat sy werkgever moet verskaf. 'n Werknemer moet elke inskrywing in sodanige register parafeer.

9. OORTYDWERK

(1) Alle tyd wat daar langer gewerk word as die getal ure wat in subklousule (1) van klousule 7 van hierdie Ooreenkoms ten opsigte van 'n dag of week voorgeskryf word, word geag oortydwerk te wees.

(2) 'n Werkgever mag nie van sy werknemer vereis om langer as twee uur op 'n dag, ses uur in 'n week of 80 uur in 'n jaar oortyd te werk nie; met dien verstande dat geen werkgever van 'n vroulike werknemer mag vereis of haar mag toelaat om oortyd te werk nie—

- (a) op meer as drie agtereenvolgende dae;
- (b) op meer as 60 dae in 'n jaar;
- (c) na voltooiing van haar gewone werkure vir meer as een uur op 'n dag, tensy hy—

(i) sodanige werknemer voor die middag daarvan in kennis gestel het; of

(ii) sodanige werknemer van 'n toereikende ete voorsien het voordat sy met die oortydwerk moet begin; of

(iii) sodanige werknemer 'n toelae van minstens 15 sent betyds genoeg betaal het om haar in staat te stel om 'n ete te bekom voordat sy met die oortydwerk moet begin.

(3) 'n Werkgever moet—

(a) sy werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer of 'n deeltydse werknemer, wat oortyd werk, minstens een en 'n half maal die weekloon wat hy ten tyde daarvan ontvang, gedeel deur die getal gewone weeklikse werkure wat in subklousule (1) van klousule 7 vir sodanige werknemer voorgeskryf word, betaal;

(b) sy los werknemer wat oortyd werk, minstens een en 'n half maal die dagloon wat hy ten tyde daarvan ontvang, gedeel deur agt, betaal;

(c) sy deeltydse werknemer wat oortyd werk, minstens een en 'n half maal die weekloon betaal wat hy ten tyde daarvan ontvang gedeel deur 24;

ten opsigte van elke uur of gedeelte van 'n uur wat daar altesaam in 'n bepaalde week gewerk is.

(4) Daar mag van geen werknemer vereis word om sonder sy toestemming oortyd te werk nie.

10. WERK OP SONDAE EN BESOLDIGING VIR WERK OP SONDAE

(1) Geen werknemer mag sonder die toestemming van die Raad op 'n Sondag werk nie.

(2) Wanneer 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer op 'n Sondag werk, moet die werkgever die werknemer soos volg betaal:—

(a) Indien hy aldus werk vir 'n tydperk van hoogstens vier uur, minstens die gewone besoldiging wat betaalbaar is ten opsigte van die tydperk wat hy gewoonlik op 'n weekdagwerk; of

(b) as hy aldus werk vir 'n tydperk van langer as vier uur, besoldiging teen minstens dubbel sy gewone besoldiging ten opsigte van die totale tydperk op elke Sondag gewerk, of besoldiging teen minstens dubbel die gewone besoldiging betaalbaar ten opsigte van die tydperk wat hy gewoonlik op 'n weekdag werk, naamlik die grootste bedrag.

11. VERLOF EN BESOLDIGING

(1) Elke werknemer is geregtig op verlof met volle besoldiging op alle openbare vakansiedae; met dien verstande dat wanneer twee openbare vakansiedae op twee agtereenvolgende dae val, 'n werkgever van 'n werknemer mag vereis om hoogstens drie uur op die tweede dag soos hierbo bedoel, te werk tussen die ure 6 vm. en 9 vm., en vir elke uur of gedeelte van 'n uur aldus gewerk, moet die werkgever sodanige werknemer een en 'n half maal sy uurloon betaal benewens die besoldiging waarop hy geregtig sou gewees het as hy nie aldus gewerk het nie.

(2) Aan elke werknemer vir wie lone in klousule 4 (1) (a), (b), (d), (e), (i) en (j) voorgeskryf word, moet daar in elke jaar diens by dieselfde werkgever drie agtereenvolgende weke afwesighedsverlof met volle betaling verleen word, en aan elke werknemer vir wie lone in klousule 4 (1) (f), (g) en (h) voorgeskryf word, moet daar in elke jaar diens by dieselfde werkgever twee agtereenvolgende weke afwesighedsverlof met volle betaling verleen word; met dien verstande dat, indien 'n openbare vakansiedag binne die tydperk val van die verlof wat verleen is, sodanige vakansiedag by genoemde tydperk van afwesighedsverlof met volle besoldiging gevoeg moet word: en voorts met dien verstande dat die verloftydperk ingekort kan word met die getal dae waarop daar gedurende die betrokke diens tydperk geleentheidsverlof met volle betaling op sy skriftelike versoek

and the commencing and finishing times of any other periods during the day during which he was not employed. An employee shall initial every entry made in such register.

9. OVERTIME

(1) All time worked in excess of the number of hours prescribed in respect of a day or week in subclause (1) of clause 7 of this Agreement shall be deemed to be overtime.

(2) An employer shall not require his employee to work overtime for more than two hours on any one day, six hours in any one week, or 80 hours in any one year: Provided that no employer shall require or permit a female employee to work overtime—

(a) on more than three consecutive days;

(b) on more than 60 days in any year;

(c) after completion of her ordinary working hours for more than one hour on any day unless he has—

(i) given notice thereof to such employee before midday; or

(ii) provided such employee with an adequate meal before she has to commence overtime; or

(iii) paid such employee an allowance of at least 15 cents in sufficient time to enable the employee to obtain a meal before the overtime is due to commence.

(3) An employer shall pay—

(a) to his employee, other than a casual employee or a part-time employee, who works overtime, not less than one and one-half times the weekly wage he is receiving, divided by the number of weekly ordinary hours of work prescribed for such employee in subclause (1) of clause 7;

(b) to his casual employee, who works overtime, not less than one and one-half times the daily wage he is receiving divided by eight;

(c) to his part-time employee, who works overtime, not less than one and one-half times the weekly wage he is receiving, divided by 24;

in respect of each hour or part of an hour worked in the aggregate in any one week.

(4) No employee shall be required to work overtime without his consent.

10. SUNDAY WORKING AND PAYMENTS

(1) No employee shall be employed on a Sunday without the permission of the Council.

(2) Whenever an employee, other than a casual employee, works on a Sunday, the employer shall pay to the employee—

(a) if he so works for a period not exceeding four hours, not less than the ordinary remuneration payable in respect of the period ordinarily worked by him on a week-day; or

(b) if he so works for a period exceeding four hours, remuneration at a rate not less than double his ordinary rate of remuneration, in respect of the total period worked on each Sunday, or remuneration which is not less than double the ordinary remuneration payable in respect of the period ordinarily worked by him on a week-day, whichever is the greater.

11. HOLIDAYS AND PAYMENTS

(1) Each employee shall be entitled to leave on full pay on all public holidays: Provided that when two public holidays fall on successive days, an employer may require an employee to work not more than three hours on the second day above referred to, between the hours of 6 a.m. and 9 a.m. and shall pay such employee at the rate of one and one-half times his hourly wage for each hour or part of an hour so worked, in addition to the remuneration to which he would have been entitled had he not so worked.

(2) Each employee for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (a), (b), (d), (e), (i) and (j) shall be given in each year of service with the same employer three consecutive weeks' leave of absence on full pay and each employee for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (f), (g) and (h) shall be given in each year of service with the same employer two consecutive weeks' leave of absence on full pay: Provided that, should any public holiday fall within the period of leave granted, such holiday shall be added to the said period of leave absence on full pay: Provided further that the period of leave may be reduced by any number of days on which the employee was, during the relevant period of employment, granted occasional leave on full pay at

aan die werknemer verleen is. Die werkgever moet die tyd wanneer sodanige verlof geneem moet word, so vasstel dat dit begin binne die maand na die voltooiing van 'n jaar diens, maar hierdie verlof mag nie saamval nie met enige tydperk van opleiding ingevolge die Verdedigingswet of met siekteverlof wat ooreenkomstig klousule 12 verleen is. Die werkgever moet sy werknemer se loon vir die vakansietydperk betaal voordat sodanige werknemer met verlof gaan.

(3) (a) Wanneer die diens van 'n werknemer vir wie lone in klousule 4 (1) (a), (b), (d), (e), (i) en (j) voorgeskryf word, beëindig word voor die voltooiing van 'n jaar diens maar na die voltooiing van een maand diens, moet die werkgever vir en in plaas van verlof, ten opsigte van elke voltooide week diens in die onvoltooide jaar, drie twee-en-veertigstes van 'n week se loon betaal teen die loon wat die werknemer ten tyde van sodanige diensbeëindiging ontvang het; met dien verstande dat 'n werkgever 'n proporsionele aftrekking mag doen ten opsigte van enige tydperk van verlof wat ooreenkomstig die tweede voorbehoudsbepaling van subklousule (2) aan 'n werknemer verleen is. In die geval van 'n werknemer wat maandeliks besoldig word, word "weekloon" geag die maandloon te wees, gedeel deur vier en een-derde.

(b) Wanneer die diens van 'n werknemer vir wie lone in klousule 4 (1) (f), (g) en (h) voorgeskryf word, beëindig word voor die voltooiing van 'n jaar diens maar na die voltooiing van een maand diens, moet die werkgever vir en in plaas van verlof, ten opsigte van elke voltooide week diens in die onvoltooide jaar, een ses-en-twintigste van 'n week se loon betaal teen die loon wat die werknemer ten tyde van sodanige diensbeëindiging ontvang het; met dien verstande dat 'n werkgever 'n proporsionele aftrekking mag doen ten opsigte van enige tydperk van verlof wat ooreenkomstig die tweede voorbehoudsbepaling van subklousule (2) aan 'n werknemer verleen is. In die geval van 'n werknemer wat maandeliks besoldig word, word "week se loon" geag die maandloon te wees, gedeel deur vier en een-derde.

(4) Geen werknemer mag enige werk in die Bedryf verrig terwyl hy met verlof is nie.

(5) Vir die toepassing van hierdie klousule word die uitdrukking "diens" geag enige tydperk in te sluit ten opsigte waarvan 'n werkgever 'n werknemer ooreenkomstig klousule 14 betaal in plaas van kennis te gee en ook enige tydperk of tydperke waarin 'n werknemer afwesig is—

- (a) met verlof kragtens hierdie klousule;
- (b) met siekteverlof kragtens klousule 12;
- (c) op las of op versoek van sy werkgever;
- (d) terwyl hy militêre opleiding ingevolge die Verdedigingswet 1957, ondergaan;

en wat altesaam 10 weke ten opsigte van items (a), (b) en (c) beloop, plus enige tydperk van militêre opleiding tot 'n maksimum van vier maande wat in daardie jaar ondergaan is, en diens word geag soos volg te begin:—

(i) In die geval van 'n werknemer wat voor die inwerking-treding van hierdie Ooreenkoms kragtens enige wet op 'n tydperk van jaarlikse verlof geregtig geword het, op die datum waarop sodanige werknemer laas op sodanige verlof kragtens wet geregtig geword het;

(ii) in die geval van 'n werknemer wat voor die inwerking-treding van hierdie Ooreenkoms in diens was en op wie enige wet waarby daar voorsiening vir jaarlikse verlof gemaak word, van toepassing was maar wat nie op 'n tydperk van jaarlikse verlof daarkragtens geregtig geword het nie, op die datum waarop sodanige diens begin het;

(iii) in die geval van enige ander werknemer, op die datum waarop sodanige werknemer by sy werkgever in diens getree het of op die datum waarop hierdie Ooreenkoms van krag geword het, naamlik die jongste datum.

(6) (a) Waar die diens van 'n werknemer vir wie lone in klousule 4 (1) (a), (b), (d), (e), (i) en (j) voorgeskryf word, beëindig word na die voltooiing van 'n jaar diens maar voordat sodanige jaarlikse verlof ooreenkomstig subklousule (2) verleen is, moet die werkgever by sodanige beëindiging aan die werknemer, in plaas van sodanige verlof, ten opsigte van elke maand van sodanige diens een-kwart van 'n week se loon teen die besoldiging wat die werknemer ten tyde van sy diensbeëindiging ontvang het, betaal. Vir die toepassing van hierdie subklousule, word "n week se loon" in die geval van 'n maandeliks besoldigde werknemer geag die maandloon te wees, gedeel deur vier en een-derde.

(b) Waar die diens van 'n werknemer vir wie lone in klousule 4 (1) (f), (g) en (h) voorgeskryf word, beëindig word na die voltooiing van 'n jaar diens maar voordat die jaarlikse verlof ooreenkomstig subklousule (2) aan hom verleen is, moet die werkgever by sodanige diensbeëindiging, in plaas van verlof, een-sesde van 'n week se loon ten opsigte van elke maand van sodanige diens aan die werknemer betaal teen die besoldiging wat

his written request. The employer shall fix the time when such leave shall be taken so as to commence within the month after the completion of a year's service, but this leave shall not run concurrently within any period of training under the Defence Act or sick leave granted in terms of clause 12. The employer shall pay his employee his wages for the holiday period before such employee goes on leave.

(3) (a) When the service of an employee, for whom wages are prescribed in clause 4 (1), (a), (b), (d), (e), (i) and (j) is terminated before the completion of a year's service, but after the completion of one month's service, the employer shall for and in lieu of leave, pay to the employee for each completed week of service in the uncompleted year three fifty-seconds of a week's pay at the rate which the employee was receiving when such service terminated: Provided that an employer may make a proportionate deduction in respect of any period of leave granted to an employee in terms of the second proviso to subclause (2). In the case of a monthly employee "week's pay" shall be deemed to be the monthly rate divided by four and one-third.

(b) When the services of an employee, for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (f), (g) and (h) is terminated before the completion of a year's service, but after completion of one month's service, the employer shall for and in lieu of leave, pay to the employee for each completed week of service in the uncompleted year one twenty-sixth of a week's pay at the rate the employee was receiving when such service terminated: Provided that an employer may make a proportionate deduction in respect of any period of leave granted to an employee in terms of the second proviso to subclause (2). In the case of a monthly paid employee "week's pay" shall be deemed to be the monthly rate divided by four and one-third.

(4) No employee while on leave shall perform any work in the Trade.

(5) For the purpose of this clause the expression "service" shall be deemed to include any period in respect of which an employer, in terms of clause 14, pays an employee in lieu of notice and also any period or periods during which an employee is absent—

- (a) on leave in terms of this clause;
- (b) on sick leave in terms of clause 12;
- (c) on instructions or at the request of his employer;
- (d) on military training, in pursuance of the Defence Act, 1957;

amounting in any year to not more than 10 weeks in respect of items (a), (b) and (c), plus any period of military training up to a maximum of four months undergone in that year, and employment shall be deemed to commence—

(i) in the case of an employee who had before the coming into force of this Agreement become entitled to a period of annual leave in terms of any law, on the date on which such employee last became entitled to such leave under such law;

(ii) in the case of an employee who was in employment before the coming into force of this Agreement and to whom any law providing for annual leave applied but who had not become entitled to a period of annual leave in terms thereof, on the date on which such employment commenced;

(iii) in the case of any other employee, on the date on which such employee entered his employer's service or on the date of the coming into force of this Agreement, whichever is the later.

(6) (a) Where the service of an employee, for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (a), (b), (d), (e), (i) and (j) is terminated after the completion of any year's service, but before such annual leave has been granted in terms of subclause (2), the employer shall upon such termination pay to the employee in lieu of such leave one-quarter of a week's pay in respect of each month of such service at the rate the employee was receiving when his service was terminated. For the purpose of this subclause a "week's pay" in the case of a monthly paid employee shall be deemed to be the monthly rate divided by four and one-third.

(b) Where the service of an employee, for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (f), (g) and (h) is terminated after the completion of any year's service, but before annual leave has been granted, in terms of subclause (2), the employer shall upon such termination pay to the employee in lieu of leave one-sixth of a week's pay for each month of such service at the rate

die werknemer ten tyde van sy diensbeëindiging ontvang het. Vir die toepassing van hierdie subklousule word 'n "week se loon" in die geval van 'n maandeliks besoldigde werknemer geag die maandelikse besoldiging te wees, gedeel deur vier en een-derde.

(7) 'n Werknemer is nie op betaling vir verlof wat opgehoop is, geregtig nie—

(a) as hy sy werk verlaat sonder om die kennis te gee en die kennisgewingstermyn te werk wat in klousule 14 voorgeskryf word, tensy die werkgewer van sodanige kennisgewing afgesien het; of

(b) as hy sy diens sonder 'n regsgeldige rede verlaat; of

(c) as hy sonder kennisgewing deur sy werkgewer ontslaan word om 'n regsgeldige rede vir sodanige ontslag sonder kennisgewing.

12. SIEKTEVERLOF EN BESOLDIGING

(1) 'n Werknemer moet aan sy werknemer wat na een maand diens by hom van die werk afwesig is weens siekte of 'n ongeluk wat nie deur sy eie wangedrag veroorsaak is nie, uitgesonderd 'n ongeluk wat ooreenkomstig die Ongevalwet, 1941, vergoedbaar is—

(a) in die geval van 'n werknemer wat vyf dae per week werk, minstens 20 werkdag;

(b) in die geval van 'n werknemer wat ses dae per week werk, minstens 24 werkdag;

siekteverlof of altesaam verleen gedurende elke kringloop van twee jaar diens en moet aan hom ten opsigte van sodanige tydperk van afwesigheid minstens die loon betaal wat hy sou ontvang het as hy gedurende sodanige tydperk gewerk het, met dien verstande dat—

(i) 'n werknemer gedurende die eerste jaar diens nie op siekteverlof met volle besoldiging vir meer as een dag geregtig is nie ten opsigte van elke maand diens by dieselfde werkgewer, onderworpe aan 'n maksimum van 10 dae in elke jaar ten opsigte van 'n werknemer in subklousule (1) (a) bedoel;

(ii) 'n werkgewer as 'n voorafgestelde voorwaarde vir die betaling deur hom, van enige bedrag wat 'n werknemer eis ten opsigte van enige tydperk van afwesigheid weens siekte, van die werknemer mag vereis om 'n sertifikaat wat deur 'n geregistreerde mediese praktisyn onderteken is, in te dien wat die aard en duur van die werknemer se siekte bevestig;

(iii) waar daar by enige wet van 'n werkgewer vereis word om hospitaalgelde te betaal ten opsigte van 'n werknemer en hy sodanige gelde wel betaal, die bedrag aldus betaal, in mindering gebring mag word teen die betaling wat ingevolge hierdie klousule ten opsigte van siekte verskuldig is.

(2) Vir die toepassing van hierdie klousule word die uitdrukking "diens" geag enige tydperk of tydperke in te sluit wat 'n werknemer afwesig is—

(a) met siekteverlof ooreenkomstig hierdie klousule;

(b) met verlof ooreenkomstig klousule 11;

(c) op las of op die versoek van sy werkgewer;

(d) terwyl hy militêre opleiding ingevolge die Verdedigingswet, 1957, ondergaan;

en wat hoogstens 10 weke in 'n jaar beloop ten opsigte van items (a), (b) en (c) plus 'n tydperk van hoogstens vier maande militêre opleiding wat in daardie jaar ondergaan is, en enige diens tydperk by dieselfde werkgewer onmiddellik voor die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkomst word vir die toepassing van hierdie klousule geag diens kragtens hierdie Ooreenkomst te wees, en alle siekteverlof met besoldiging wat aan sodanige werknemer gedurende sodanige tydperk verleen is, word geag ooreenkomstig die bepalings van hierdie Ooreenkomst verleen te gewees het.

13. DIENSSERTIFIKAAT

(1) Elke werkgewer moet 'n dienssertifikaat wat die naam en adres van die werknemer, die aard van sy beroep, sy diens tyd en die loon wat aan hom betaal is, meld, gratis aan elke werknemer uitreik wanneer hy sodanige werkgewer se diens verlaat.

(2) Ondanks die bepalings van subklousule (1) van hierdie klousule moet die Raad, indien daar twyfel omtrent die kwalifikasies van 'n werknemer bestaan, die kwalifikasies van sodanige werknemer vasstel, afgesien daarvan, of hy die ondervinding binne of buite die landdrosdistrik Oos-Londen opgedoen het.

(3) Waar 'n werkgewer vind dat 'n werknemer na voltooiing van vyf jaar diens nie voldoende as 'n blokman gekwalifiseer is nie of nie daartoe in staat is om al die pligte van 'n blokman te verrig nie, mag sodanige werkgewer die Raad vra om oor sodanige werknemer se kwalifikasies te beslis.

the employee was receiving when his service was terminated. For the purpose of this subclause a "week's pay" in the case of a monthly paid employee shall be deemed to be the monthly rate divided by four and one-third.

(7) An employee shall not be entitled to any payment for leave in accrual—

(a) if he leaves his employment without having given and served the period of notice prescribed in clause 14, unless the employer has waived such notice; or

(b) if he leaves his employment without notice legally recognised as sufficient; or

(c) if he is dismissed by his employer without notice for any cause legally recognised as sufficient for such dismissal without notice.

12. SICK LEAVE AND PAYMENTS

(1) An employer shall grant to his employee who, after one month's employment with him, is absent from work through sickness or accident not caused by his own misconduct, other than an accident compensable under the Workmen's Compensation Act, 1941—

(a) in the case of an employee who works a five-day week, not less than 20 work days;

(b) in the case of an employee who works a six-day week, not less than 24 work days;

sick leave in the aggregate during each cycle of two years' employment and shall pay to him in respect of the period of absence in respect thereof not less than the wage he would have received had he worked during such period: Provided that—

(i) in the first year of employment an employee shall not be entitled to sick leave on full pay at a rate of more than one day in respect of each month of employment with the same employer, subject to a maximum of 10 days in each year in respect of an employee referred to in subclause (1) (a);

(ii) an employer may, as a condition precedent to the payment by him of any amount claimed by an employee in respect of any period of absence owing to illness require the employee to produce a certificate signed by a registered medical practitioner confirming the nature and duration of the employee's illness;

(iii) where an employer is by any law required to pay hospital fees in respect of an employee and pays such fees, the amount so paid may be set-off against the payment due in respect of sickness in terms of this clause.

(2) For the purpose of this clause the expression "employment" shall be deemed to include any period or periods during which an employee is absent—

(a) on sick leave in terms of this clause;

(b) on leave in terms of clause 11;

(c) on the instructions or at the request of his employer;

(d) on military training, in pursuance of the Defence Act, 1957;

amounting in any year to not more than 10 weeks in respect of items (a), (b) and (c) plus a period of up to four months' military training undergone in that year, and any period of employment with the same employer immediately before the date of coming into operation of this Agreement shall for the purpose of this clause be deemed to be employment under this Agreement, and any sick leave on full pay granted to such an employee during such period shall be deemed to have been granted under this Agreement.

13. CERTIFICATE OF SERVICE

(1) Every employer shall issue free of charge a certificate of service showing the name and address, nature of occupation, period of service and wages paid to, each of his employees at the time he leaves such employer's service.

(2) Notwithstanding anything contained in subclause (1) of this clause, if there is any doubt regarding the qualifications of an employee, the Council shall determine the qualification of such employee, whether he had gained the experience in or outside the Magisterial District of East London.

(3) Where an employer finds that an employee, after completing five years' service, is not sufficiently qualified as a blockman, or is not capable of performing all the duties of a blockman, such employer may ask the Council to decide on such employee's qualifications.

14. DIENSBEEÏNDIGING

(1) Behoudens—

(a) die reg van 'n werkgewer of 'n werknemer om 'n dienskontrak sonder kennisgewing om 'n regsgeldige rede te beëindig; of

(b) die bepalings van 'n skriftelike ooreenkoms tussen 'n werkgewer en sy werknemer, waarin voorsiening gemaak word vir kennisgewingstermyn wat vir albei partye ewe lank en langer as een week of een maand is, na gelang van die geval;

moet 'n werkgewer en sy werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer—

(i) in die geval van 'n weeklikse besoldigde werknemer, op die gewone betaaldag minstens een week kennis gee van die beëindiging van 'n dienskontrak; en

(ii) in die geval van 'n maandeliks besoldigde werknemer, minstens een kalendermaand skriftelik kennis gee van diensbeëindiging met ingang van die eerste dag van die maand wat volg op die waarin kennis gegee is.

(2) 'n Werkgewer of sy werknemer is daarop geregtig om die dienskontrak sonder die kennisgewing soos voorgeskryf of soos ooreengekom ingevolge subklousule (1) van hierdie klousule te beëindig deur een week se besoldiging ten opsigte van weekliks besoldigde werknemers en een maand se besoldiging ten opsigte van maandeliks besoldigde werknemers of besoldiging ten opsigte van die tydperk waaroor daar ingevolge subklousule (1) (b) van hierdie klousule ooreengekom is, te betaal of te verbeur.

(3) Die kennisgewingstermyn wat in hierdie klousule bedoel word, mag nie saamval nie met en kennis mag nie gegee word nie gedurende 'n werknemer se afwesigheid met jaarlikse verlof, siekteverlof of enige tydperk wat die werknemer verplig is om militêre opleiding te ondergaan.

(4) Ondanks die bepalings van hierdie klousule, loop 'n kennisgewing van een week in die geval van 'n arbeider vanaf die dag waarop dit gegee word.

15. PREMIES

'n Werknemer mag geen premie vir die opleiding van 'n werknemer vra of aanneem nie.

16. BESTAANDE KONTRAKTE

Enige dienskontrak wat op die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms van krag is of wat na sodanige datum aangegaan word, is onderworpe aan die bepalings van hierdie Ooreenkoms.

17. VRYSTELLINGS

(1) Die Raad mag om 'n afdoende rede vrystelling van enigeen van die bepalings van die Ooreenkoms verleen.

(2) Die Raad moet ten opsigte van enigeen aan wie vrystelling kragtens subklousule (1) van hierdie klousule verleen is, die voorwaardes stel waarop sodanige vrystelling verleen word en die tydperk vasstel waarin sodanige vrystelling van krag is; met dien verstande dat die Raad, as hy dit dienstig ag, na 'n skriftelike kennisgewing van een week aan die betrokke persoon, die vrystelling mag intrek afgesien daarvan of die tydperk waarvoor die vrystelling verleen is, verstryk het al dan nie.

(3) Die Sekretaris van die Raad moet aan elkeen aan wie vrystelling ooreenkomstig die bepalings van hierdie klousule verleen is, 'n vrystellingstifikaat uitreik wat hy onderteken het en wat die volgende besonderhede bevat:—

(a) Die volle naam van die betrokke persoon;

(b) die bepalings van die Ooreenkoms waarvan vrystelling verleen word;

(c) die voorwaardes wat kragtens subklousule (2) van hierdie klousule gestel is en waarop sodanige vrystelling verleen word; en

(d) die tydperk waarin die vrystelling van krag is.

(4) Die Sekretaris van die Raad moet—

(a) alle sertifikate wat uitgereik word, agtereenvolgens nommer;

(b) 'n kopie van elke sertifikaat wat uitgereik word, bewaar; en

(c) waar vrystelling aan 'n werknemer verleen word, 'n kopie van die sertifikaat aan die betrokke werkgewer stuur en 'n ander kopie aan die Afdelingsinspekteur, Departement van Arbeid, Oos-Londen.

(5) 'n Komitee wat bestaan uit die Voorsitter, die Ondervoor-sitter en die Sekretaris, is bevoeg om, behoudens bekragting deur die Raad, vrystelling van enigeen van die bepalings van hierdie Ooreenkoms in noodgevalle te verleen.

14. TERMINATION OF EMPLOYMENT

(1) Subject to—

(a) the right of an employer or an employee to terminate a contract of employment without notice for any good cause recognised by law as sufficient; or

(b) the provision of any written agreement between an employer and his employee which provides for a period of notice of equal duration on both sides and for longer than one week or one month, as the case may be;

an employer and his employee, other than a casual employee, shall—

(i) in the case of a weekly paid employee, give not less than one week's notice on the usual pay-day to terminate a contract of service; and

(ii) in the case of a monthly paid employee, give not less than one calendar month's notice of termination of employment, in writing, to take effect from the first day of the month following that in which notice is given.

(2) An employer or his employee shall be entitled to terminate the contract of employment without the notice prescribed or agreed upon in terms of subclause (1) of this clause by paying or forfeiting one week's remuneration in respect of weekly paid employees and one month's remuneration in respect of monthly paid employees or remuneration in respect of the period agreed upon in terms of subclause (1) (b) of this clause.

(3) The period of notice referred to in this clause shall not run concurrently with, not shall notice be given during an employee's absence on annual leave, sick leave or any period during which the employee is required to undergo military training.

(4) Notwithstanding anything contained in this clause, one week's notice in the case of a labourer shall take effect from the day it is given.

15. PREMIUMS

No premium shall be charged or accepted by an employer for the training of an employee.

16. EXISTING CONTRACTS

Any contract of service in operation at the date of commencement of this Agreement or concluded subsequent to such date shall be subject to the provisions of this Agreement.

17. EXEMPTIONS

(1) The Council may grant exemption from any of the provisions of this Agreement for any good or sufficient reason.

(2) The Council shall fix, in respect of any person granted exemption under the provisions of subclause (1) of this clause, the conditions subject to which such exemption is granted and the period during which such exemption shall operate: Provided that the Council may, if it deems fit, after one week's notice, in writing, has been given to the person concerned, withdraw the exemption, whether or not the period for which the exemption was granted has expired.

(3) The Secretary of the Council shall issue to every person granted exemption in accordance with the provisions of this clause, a licence of exemption signed by him, setting out—

(a) the full name of the person concerned;

(b) the provisions of the Agreement from which exemption is granted;

(c) the conditions fixed in accordance with the provisions of subclause (2) of this clause, subject to which such exemption is granted; and

(d) the period during which the exemption shall operate.

(4) The Secretary of the Council shall—

(a) number consecutively all licences issued;

(b) retain a copy of each licence issued; and

(c) where an exemption is granted to an employee, forward a copy of the licence to the employer concerned, and a further copy to the Divisional Inspector, Department of Labour, East London.

(5) A committee consisting of the Chairman and Vice-Chairman shall be empowered to grant exemptions from any of the provisions of this Agreement in cases of emergency, subject to confirmation by the Council.

18. FONDSE VAN DIE RAAD

Die fondse van die Raad, waaroor die Raad beskikkingsreg het en wat deur hom geadministreer moet word, word soos volg verkry:—

(1) (a) Elke werkgever moet ten opsigte van elke sakeonderneming wat hy besit of bestuur, 'n jaarlikse bydrae van R6 aan die Raad betaal. Sodanige bedrag is verskuldig op die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree of op die datum waarop die werkgever tot die Vleisbedryf toetree, naamlik die jongste datum, en moet binne twee weke vanaf die datum waarop dit verskuldig word, betaal word.

(b) Elke werkgever moet 35 sent per maand aftrek van die loon van elkeen van sy werknemers wat 'n loon van meer as R8 per week ontvang, en 15 sent per maand moet deur sodanige werkgever afgetrek word van die loon van elkeen van sy werknemers wat 'n loon van hoogstens R8 per week ontvang.

Die werkgever moet die totale bedrag wat aldus afgetrek is, voor of op die tiende dag van elke maand wat volg op die maand ten opsigte waarvan sodanige betalings verskuldig is, aan die Sekretaris van die Raad stuur saam met die vorm soos voorgeskryf in Aanhangsel A.

(2) Ondanks die bepalinge van klousule 5 (3) (e) van hierdie Ooreenkoms, mag die Raad van 'n werkgever vereis om enige agterstallige bydraes wat aan die vakvereniging verskuldig is, van die loon van sy werknemers af te trek, en moet hy dié bydraes aan die Sekretaris van die Vakvereniging betaal.

19. REGISTRASIE VAN WERKGEWERS EN WERKNEMERS

(1) (a) Elke werkgever in die Vleisbedryf wat dit nie alreeds ingevolge die vorige Ooreenkoms gedoen het nie, moet binne een maand vanaf die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree, en elke werkgever wat na daardie datum tot die Bedryf toetree, moet binne een maand vanaf die datum waarop hy met sy werksaamhede begin, die volgende aan die Sekretaris van die Raad stuur:—

(i) Die volle naam van sy sakeonderneming;

(ii) sy sakeadres;

(iii) die volle naam van elke werknemer, die hoedanigheid waarin sodanige werknemer werksaam is en die loon wat betaal word.

(b) Waar die werkgever 'n vennootskap is, moet die inligting wat ooreenkomstig paragraaf (a) van hierdie subklousule vereis word, verstrek word ten opsigte van elke vennoot. Ingeval die vennootskap ontbind word, moet die Sekretaris binne een maand vanaf die datum van sodanige ontbinding skriftelik daarvan in kennis gestel word.

(c) Elke werkgever moet aan die Sekretaris van die Raad 'n kennisgewing stuur van alle veranderinge in die besonderhede wat hy ingevolge hierdie subklousule moet verstrek, en hy moet dit doen binne 14 dae vanaf die datum waarop sodanige veranderinge van krag word.

(2) Die Sekretaris van die Raad moet 'n register hou van alle werkgevers, vennote en werknemers soos bedoel in subklousule (1) van hierdie klousule.

20. AGENTE

(1) Die Raad mag een of meer bepaalde persone as agente aanstel om te help om uitvoering aan die bepalinge van die Ooreenkoms te gee. Dit is die plig van elke werkgever of werknemer om sodanige agente toe te laat om dié navrae te doen en die boeke en/of dokumente wat vir hierdie doel nodig is, te ondersoek.

(2) Indien 'n werkgever of 'n werknemer, na die mening van 'n agent, versuim het om aan die bepalinge van hierdie Ooreenkoms te voldoen, mag sodanige agent deur middel van 'n skriftelike kennisgewing waarin gemeld word in watter opsig die werkgever of die werknemer, na sy mening, versuim het om aan die bepalinge van hierdie Ooreenkoms te voldoen, van sodanige werkgever of werknemer vereis om binne 14 dae 'n skriftelike verduideliking daarvan aan die Sekretaris van die Raad te gee.

21. ORGANISASIE

(1) Geen werkgever wat lid van die werkgeversorganisasie is, mag 'n werknemer wat nie lid van die vakvereniging is, in diens neem nie, en geen werknemer wat lid van die vakvereniging is, mag werk by 'n werkgever wat nie lid van die werkgeversorganisasie is nie, aanneem nie: Met dien verstande dat hierdie klousule nie van toepassing is nie op—

(a) arbeiders, motorvoertuigbestuurders, klerke en werknemers vir wie daar nie loon in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word nie; of

18. COUNCIL FUNDS

The funds of the Council, which shall be vested in and administered by the Council, shall be provided in the following manner:—

(1) (a) Every employer shall in respect of each business he owns or conducts, pay to the Council an annual contribution of R6. Such sum shall become due on the date of commencement of this Agreement, or the date on which he enters the Meat Trade, whichever is the later, and shall be paid within two weeks of the date due.

(b) Thirty-five cents per month shall be deducted by each employer from the wages of each of his employees who are in receipt of wages exceeding R8 per week, and 15 cents per month shall be deducted by each employer from the wages of each of his employees who are in receipt of wages not exceeding R8 per week.

The total amount so deducted shall be forwarded by the employer to the Secretary of the Council on the form prescribed in Annexure A, not later than the 10th day of each month following the month in respect of which such payments are due.

(2) Notwithstanding the provisions of clause 5 (3) (e) of this Agreement, the Council may require all employers to deduct from the wages of their employees, any arrear subscriptions due to the trade union and shall pay such subscriptions to the Secretary of the Trade Union.

19. REGISTRATION OF EMPLOYERS AND EMPLOYEES

(1) (a) Every employer in the Meat Trade, who has not already done so in pursuance of the previous Agreement, shall within one month from the date on which the Agreement comes into operation, and every employer entering the trade after that date shall, within one month from the date of commencement of operation by him, forward to the Secretary of the Council—

(i) the full name of his business;

(ii) his business address;

(iii) the full name of each employee, the capacity in which he is employed and the wages paid.

(b) Where the employer is a partnership, information in accordance with paragraph (a) of this subsection shall be furnished in respect of each partner. In the event of a dissolution of partnership taking place, the fact must be notified, in writing, within one month of the date thereof to the Secretary.

(c) Every employer shall forward to the Secretary of the Council a notification of any change in the particulars he is required to furnish in terms of this subclause within 14 days of the date such change takes effect.

(2) The Secretary of the Council shall maintain a register of all employers, partnerships and employees referred to in subclause (1) of this clause.

20. AGENTS

(1) The Council may appoint one or more specified persons as agents to assist in giving effect to the terms of this Agreement. It shall be the duty of every employer and employee to permit such agents to institute such inquiries and to examine such books and/or documents as may be necessary for this purpose.

(2) If, in the opinion of an agent, any employer or employee has failed to comply with the provisions of this Agreement, such agent may by notice in writing, setting forth in which respect the employer or employee has, in his opinion, failed to comply with the provisions of this Agreement, require such employer or employee to give a written explanation thereof to the Secretary of the Council within 14 days.

21. ORGANISATION

(1) No employer, being a member of the employers' organisation, shall employ an employee who is not a member of the trade union, and no employee, who is a member of the trade union, shall accept employment with an employer who is not a member of the employers' organisation: Provided that this clause shall not apply to—

(a) labourers, motor vehicle drivers, clerical employees and employees for whom wages are not prescribed in this Agreement; or

(b) werkgewers en werknemers wat, na die mening van die Raad, lidmaatskap geweier is sonder 'n grondige oorsaak, as die applikant sodanige weiering binne sewe dae daarvan aan die Raad gerapporteer het;

met dien verstande voorts dat hierdie klousule nie van toepassing is nie op die indiensneming in die Bedryf van 'n werknemer wat, na die mening van die Minister, grondige beswaar het om nie lid van die vereniging te word of te bly nie.

(2) Bewys van lidmaatskap van die vakvereniging bestaan uit die voorlegging van 'n lidmaatskapkaart wat meld dat die persoon wie se naam daarop voorkom, nie meer as drie maande met sy ledegeld agterstallig is nie.

(3) 'n Persoon wat behoorlik deur die vakvereniging en die Raad skriftelik daartoe gemagtig is, mag 'n bedryfsinrigting te eniger tyd wat vir die werkgewers geleë is, betree met die doel om—

- (a) werknemers oor sake van die vakvereniging te spreek;
- (b) nuwe lede in te skryf;
- (c) kennisgewings wat deur die vakvereniging uitgereik is, te versprei;
- (d) ledegelde van die vakvereniging in te vorder.

(4) Die gemagtigde persoon of persone moet die werkgewer of sy verteenwoordiger in kennis stel van sy of haar voorneme om die winkel te besoek.

(5) Die bepalings van hierdie klousule is nie ten opsigte van 'n immigrant gedurende die eerste jaar na die datum waarop hy die Republiek van Suid-Afrika binnegekom het, van toepassing nie; met dien verstande dat, as 'n immigrant te eniger tyd na die eerste drie maande vanaf die datum waarop hy in die Bedryf 'begin werk' het, 'n uitnodiging van die betrokke vakvereniging om lid daarvan te word, geweier het, die bepalings van hierdie klousule onmiddellik in werking tree.

22. VERTONING VAN OOREENKOMS

Elke werkgewer moet 'n leesbare kopie van hierdie Ooreenkoms in albei amptelike tale en in die vorm voorgeskryf in die regulasies wat kragtens die Wet uitgevaardig is, op 'n opvallende plek wat vir sy werknemers gereedlik toeganklik is, in sy bedryfsinrigting opklak en opgeklak hou.

23. INDIENSNEMING VAN MINDERJARIGES

Geen werkgewer mag enigeen onder die leeftyd van 15 jaar in diens neem nie.

24. BESKERMENDE KLERE

'n Werkgewer moet alle uniforms, oorpakke, rubberstewels of ander beskermende klere wat hy vereis dat sy werknemer moet dra of wat hy by enige wet of regulasie verplig is om aan sy werknemer te verskaf, gratis verskaf en in 'n bruikbare en skoon toestand hou, en sodanige uniform, oorpak, rubberstewels of ander beskermende klere bly die eiendom van die werkgewer.

25. TOEPASSING VAN WET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN BOUWERK, 1941

(1) Ondanks andersluidende bepalings van hierdie Ooreenkoms, is die bepalings betreffende werkure, oortydwerk en vakansiedae, soos vervat in artikels 19, 20 en 21 van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, op werknemers wat werksaam is in of in verband met 'n fabriek soos omskryf in die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, van toepassing vir sover die bepalings van hierdie Ooreenkoms minder gunstig is.

(2) Die minimum lone in klousule 4 van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word, moet aan die bedoelde werknemers betaal word ten opsigte van die werkure soos voorgeskryf in die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, en die uurloon van sodanige werknemers moet, ondanks andersluidende bepalings in hierdie Ooreenkoms, bepaal word deur die weekloon wat vir die betrokke werknemers voorgeskryf is, deur 24 in die geval van deeltydse werknemers en deur 46 in die geval van ander werknemers te deel. Vir die toepassing van hierdie klousule is die weekloon van die werknemers vir wie maandlone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word, sodanige maandlone gedeel deur vier en een-derde en is die uurloon van werknemers vir wie daglone voorgeskryf word, sodanige dagloon gedeel deur agt.

Namens die partye op hede die 9de dag van September 1968 te Oos-Londen onderteken.

R. DAWE,
Voorsitter van die Raad.

R. G. CONWAY,
Ondervoorsitter van die Raad.

J. A. NICHOLAS,
Sekretaris van die Raad.

(b) employers and employees to whom, in the opinion of the Council, membership has been refused without reasonable cause and the applicant has reported such refusal to the Council within seven days thereof:

Provided further that this clause shall not apply to the employment in the Industry of any employee who, in the opinion of the Minister, has good cause for objecting to becoming or remaining a member of the union.

(2) Proof of membership of the trade union shall be the production of a membership card showing that the person named therein is not more than three months in arrear with his subscription.

(3) A person duly authorised by the trade union and the Council in writing may enter any establishment at a time convenient to the employer for the purpose of—

- (a) interviewing employees on trade union matters;
- (b) enrolling new members;
- (c) distributing notices issued by the trade union;
- (d) collecting members' subscriptions to the trade union.

(4) The authorised person or persons shall notify the employer or his representative of his or her intention to visit the shop.

(5) The provisions of this clause shall not apply in respect of an immigrant during the first year after the date of his entry into the Republic of South Africa: Provided that if an immigrant has at any time after the first three months of commencement of his employment in the Industry refused any invitation from the trade union concerned to become a member of it, the provisions of this section shall immediately come into operation.

22. EXHIBITION OF AGREEMENT

Every employer shall affix and keep affixed in his establishment in a conspicuous place, readily accessible to his employees, a legible copy of this Agreement in both official languages and in the form prescribed in the regulation under the Act.

23. EMPLOYMENT OF MINORS

No employer shall employ any person under the age of 15 years.

24. PROTECTIVE CLOTHING

An employer shall supply and maintain in serviceable and clean condition, free of charge, any uniform, overall, gumboots or other protective clothing which he requires his employee to wear, or which by any law or regulation he is compelled to provide for his employee and any such uniform, overall, gumboots or other protective clothing shall remain the property of the employer.

25. APPLICATION OF FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING WORK ACT, 1941

(1) Notwithstanding anything to the contrary contained in this Agreement, the hours of work, overtime and holiday provisions contained in sections 19, 20 and 21 of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, shall apply to employees employed in or in connection with a factory defined in the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, in so far as the provisions of the Agreement are less favourable.

(2) The minimum wages prescribed in clause 4 of this Agreement shall be paid to the employees referred to in subclause (1) in respect of the hours of work prescribed in the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, and the hourly wage of such employees shall, notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, be determined by dividing the weekly rates prescribed for the employees concerned by 24 in the case of part-time employees, and by 46 in the case of other employees. For the purpose of this subclause the weekly rates for the employees for whom monthly rates are prescribed in this Agreement, shall be such monthly rates divided by four and one-third, and the hourly rate of employees for whom daily wages are prescribed, shall be such daily wage divided by eight.

Signed at East London, on behalf of the Parties, this 9th day of September 1968.

R. DAWE,
Chairman of the Council.

R. G. CONWAY,
Vice-Chairman of the Council.

J. A. NICHOLAS,
Secretary of the Council.

AANHANGSEL A

NYWERHEIDSRaad VIR DIE VLEISBEDRYF,
OOS-LONDEN

Aan die Sekretaris, Nywerheidsraad vir die Vleisbedryf,
Posbus 610, Oos-Londen.

Meneer,

Hierby ingesluit, gaan die bydraes ten bedrae van R _____,
waarvan besonderhede hieronder verskyn, vir die tydperk eindigende
19 _____.

Naam van firma _____

Adres _____

Naam van werknemer	Beroep	Bydraes tot fondse van die Raad vir die maand

Die volgende het ons diens ver-
laat:—

Die volgende het by ons in
diens getree:—

Gesertifiseer korrek deur _____

Werkgewer (of ander gemagtigde
persoon)

ANNEXURE A

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MEAT TRADE, EAST
LONDON

To the Secretary, Industrial Council for the Meat Trade,
P.O. Box 610, East London.

Dear Sir,

Please find contributions amounting to R _____ as detailed
below, for the period ending _____ 19 _____.

Name of firm _____

Address _____

Name of employee	Occupation	Contributions to Council funds for month of

The following have left our
service:—

The following have entered our
service:—

Certified correct by _____

Employer (or other authorised
person)

INHOUD

No.	BLADSY
Arbeid, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R. 410. Wet op Nywerheidsversoenig, 1956: Vleisbedryf, Oos-Londen	1

CONTENTS

No.	BLADSY
Labour, Department of GOVERNMENT NOTICE	
R. 410. Industrial Conciliation Act, 1956: Meat Trade, East London	1

Die Afrikaanse Woordeboek

DELE I, II, III, IV en V

Deel een, twee, drie, vier en vyf van die Afri-
kaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C;
D, E, F; G; H, I; en J, K; respektiewelik, is van
die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad teen die
volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.50
Deel III.....	R6.00	R10.00
Deel IV.....	R8.50	R13.50
Deel V.....	R11.40	R19.05

VOLUMES I, II, III, IV and V

Copies of the First, Second, Third, Fourth and
Fifth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek"
containing the letters A, B, C; D, E, F; G; H, I; and
J, K; respectively, are obtainable from the Govern-
ment Printer, Pretoria and Cape Town at the
following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.50
Volume III.....	R6.00	R10.00
Volume IV.....	R8.50	R13.50
Volume V.....	R11.40	R19.05

Maak gebruik van die . . .

Posspaarbank!

Dit verskaf ongeëwenaarde sekuriteit, geheimhouding en fasiliteite vir deposito's en opvragings.

Die eerste deposito hoef nie meer as 10c te wees nie.

Die rentekoers op lopende rekenings is 4% per jaar bereken op die maandelikse balans. *Rente tot R200 per jaar is belastingvry.*

Bedrae in eenhede van R200 mag vir belegging in Spaarbanksertifikate oorgedra word. Sodanige beleggings verdien rente teen 'n koers van 5½% per jaar, en word op 1 Januarie en 1 Julie van elke jaar in die belêer se lopende rekening gestort. *Rente tot R400 per jaar is belastingvry.*

Deposito's en opvragings kan gedoen word by enigeen van meer as 1,600 poskantore in die Republiek van Suid-Afrika en Suidwes-Afrika, afgesien van waar die rekening oorspronklik geopen is.

Die Delfstowwe van Suid-Afrika

Die vierde uitgawe van *Die Delfstowwe van Suid-Afrika*
is nou beskikbaar

Prys R3.33

VERKRYGBAAR VAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD